

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin oh' al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesims l'un — bez subit

Si vendin là rîo de l'Edicole e là del Tabachin in Masciavieri, in piazza Contarene e in Borg di S. Bartolomeo

REDAZION: su la fontane di piazza Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne
Par altri Florean al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmagne.

Florean a Cividat

Une Cumission dai prins personagios de citat di Gisulfo e jere stade la setemane passade a invidà me e la me famee par che o lès a Cividat in ocasion dal marciat di San Martin e sagre relative.

Che zornade e jè la plui grande, la plui celebre di dutt e l'an par Cividat e in me e sareas stade une gran mancoianze di riguard e di gratitudine viars ches personis se o vess rifiutat, tant plui che mi disevin che une me visite in te vece capital dal Friul e sareas calcolade come un onor grandissin pai cividales e un pegno di fratellanze fra lis dos citas furlanis.

Dunce o hai stabilit di là su, ma lis dificoltais e ierin di pode menà cun me la famee. Marie Luige e diseve che al jere masse fred e che je in cheste stagion no jere usade a movisi, la iustizie mi rispuindè che se va vie ance jè no podareas a Udin sostituile che che di Ciampe, Gradine e Baleben no puedin lassà un ore l'orloi dai citadins da Udin che han il so a preà fra lis quatri madonis di Marciavieri, la Patrie dal

Friul (no che di oarte) di Flaiban si gousà nel dimi che no ul lassà il palazz senza custodie tant che Patriarce nol foss simpri a puest, l'Agnul dal cis-ciel al è masse lontan e no soi riyat in timp di invidalu, no mi restave che Venteria a ches al ha sostat di vigni a fami companie.

E sin partis di cull a miezdi di Domenie, in t' une carozze sciarade a tiredoi che opevin tant che il diaul, distiràs come doi grang personagios che van a fa visitis di gran importanze. Venteria jo i vevi dit a la Cumission di Cividat che desideravi di viars incognit e che mi vareassin fatt un plase a spargnami fiestis, ricevimens, visitis, presentacions, etecetere, etecetere.

Ma si / no jerin nance entras in citat che alindin la musiche a sunà. Vinturin al dli: e son ce pardie, cumò viostu e stin freschs! Nus vignivin incuintri dugg i prins personagios di Cividat, oltre la Cumission che jere stade a Udin, us spargni dugg i nons che mi son stas clamas su parcè che no la finareas plui e parcè che la magior part ju ves lès sul miò sfuei. O dovevi strenzi la man a dugg, a dugg dli una buine peraulute, a dugg presentai Venterin parcè che no lu cognossevin e si congratulavin cul miò compagn

pensand a la miserie ne la qual si ciatave e pensand che chell birbant di so marit nol faseve altri che inciocasi e maltratale e al lassave la famee muri di fan e di fred.

I vignivin tal cial dugg i pinsirs di ches mond, dutis lis brutis ideis, i proges un plui neri di chell altri, ma no saveve come lai fur di che brute, impossibil situazion. Ma cussì no si pòdeve là indenant, bisugnave che in un mud o in chell altri e vess di finissi.

Parsore di che ciamare, dulà che steve la nestre famee, e jerin invece dos stanzis, a lis quals si leve su par une s-ciale scure ance che come che altre. Ma ce differenze di abitazion, ce differenze di musis! Abass e jere la miserie la plui deso-

3

APPENDICE DI FLOREAN

I MISTERIS DI UDIN

PART PRIME

La torate.

E jù blestemis che no stevin nè in oil, nè in tiare.

Finalmentri quand che Dio al ha olut, al si ha butat sul jett e si ha indurmidit come un tass, rousant che al faseve un sussur dal diaul.

I fruss, stufo di val, si indurmidirin ance lor: nome che puare femine no pòdeve sciarà voli

che al jete propit a quest, dopo e ordenari che sunas la musiche e store, mi presentarin dūt il cuarp da lis uardis municipals in gran tignude, da lis quals o hai amirat il contegno marzial e plen di fug. Dopo, il deflè des uardis che al ha durat qualchi timp simpri, a son di musiche (parcè che ves di savè che il cuarp des uardis di Cividat si compon di uardis sèmplis, vicebrigadir, brigadir, marescial, sott'ispètor, ispetor, e comandant in capo dūt in t' une persone sole).

Dopo mi forin presentadis dūt lis Autoritas dal pais che si raccomandarin a la mè protezion. Jo e Venturin e restarin confondus di tantis gentilezzis e no savevin propit come rispuindi. Intant la vos e fo sparnizzade in dūt Cividat dal nestri ariv, e dugg i Albergators un a dispiett dal altri e vevin voe di dannus alogio par vè l'onor di podè di che Florean e Venturin si son degnas di abità tal lor Albergo.

Si sotintind che no vin podut spindi nance un boro, par dūt dula che vin stad a jere pajat. Un gustà magnifich e vin vut apene rivàs, dopò cioit il caffè al San Marc, dula che son dūt lis cimis de citat, che nus cialavin fss come che fossin stas dos raritas, e vin preat di sta besoi un poc, e di lassanus zirà liberamentri dula che nus plazeve mior. Ah ce spetaul che presentave la piazze dal Domo quanche rivarin noaltrist Barachis di dugg i genars, di dūt lis qualitas, divertimens su dute la-linee.

Cialait ce che o hai vidut! Propit in fianc dal Domo, donge la puarte pizzule, al jere il casoto dai salz; in glesie e sunavin l'organo e ciantavin i gèspul, fur chei dai salz e berlavin come mostros; *avanti, avanti signori, il granle spettacolo incomincia, per soli cinque centesimi e si entra e si vedono cose impossibili, avanti, avanti, signori, approfittate della grande occasione.....* e unmong,

lant, causade dal vizi e da la ciativerie, e jere la dimostrazion plui crudel di ce che devente une famee quand che ha par capo un om desordenat che nol ha voe di lavorà e che il so timp lu passe plui prest tal ostarie che no in buteghe.

Disore invece tu jentravis in t' unè bieie cusinute, di poc sbianciade, sul fogolar al ardevè il fug e donge e jere une pignate drentri da la qual ciart al bulive qualchi ciosse. Une taule tal iniezz, quatri ciadreis, dute robe ordenarie ma pulide e in bon stat. Un armar rustich al jere scrinontat di une gratule e i plass, ordenaris che si sa, e fasevin biele mostre. Su pal mur e jerin picias dugg chei ordengs che son necessaris in t' une fameute dula che no jè tante bondanze ma che jè une povertat, oneste e laboriose. Sul seglar

che ierin in Domo e saltavin fur e levin a viodi salz.

E jerin po su doi caretons dos maghis, di ches che disin l'avign al publich, maschil e feminil, con une spezia di trombe lunge cinq metros. La maghe e ciupe in bocce la trombe e fevele e chei altris e ches altris se metin al'orele e sintin il pronostich. Io; a di la veretat o sol restad a viodi ches truchett di gnove date e disei a Venturin che mi divertivi un mont a Cividat, e che no varess mai crodut di assisti a tantis maraveis. Diambar! i salz donge, tacas, a nne glesie e lis maghis, cu la trombe no si viodin migo no darpdutt! In borg di Viole e vin une maghe, ma che ancemo no ha imparat ben il mistir e o hai paure che si lassi cioi la man di ches che jerin a Cividat.

Anin indenant e vidin une barache dula che vendevin di dūt, ciamesis, cotulis, mudandis, bragons, mobii e ce sao jo. Chell che mi ha colpito al è stat un spiel, che al varà podut vale juse un trente centesins, e parsore al vève un cartel dula che jerin stampadis a caratars cubitai chesistis peraulis: *Grande novità!*

Orpo! o hai dit jo, si capis che a Cividat, in fatt di nuvitas e son unmont fazii di contentà! No us diis nuje po dai organos, dai organes, e di dugg i striamens, armonichis, lirons, che ziravin pe citat e che mi han a la diriture sbalordit, instupidit, incretinit. No us dis nuje nance des fiestis di ball dula che saltavin come mostros un parsore di chell altri e la solave e faseve furors.

Mi menarin a viodi dūt lis raritas, comprindut il puint, che veramentri al è qualchi ciosse di straordenari, mi menarin a viodi il teatro e il puest dula che han di meti il bust de Ristori, quand che jè lu mandarà. (Cull o viarz une parentes par di che la celebre artiste e faress mior

po e lusiavin doi cialdurs di ram e parsore une calderie par fa la polente, une stagnade e un calderin.

In comunicazion cu la cusine a jere une puarte che metève a la ciamare di jett. Ance cull la netisie e predominave. I jess e jerin sui cavales al è ver ma e vevin la so biancarie pulide, lis sos cuviartis buinis, e il so covertor. In t' un e durmavin pari e mari, in chell altri, plui pizzul, une lor fie, une frutate dai quindis ai sedis agnas. In tun cianton al jere un casson, plui in la un armar e parsore un spiel. Dos ciadreis e completavin la moblie di che ciamare che armonizava con dūt il rest.

(Continue).

a no mandà il bust, pluitost di metilu dula che han destinat. Al è un balcon di stale chell f).

Infati mi han fatt scapi che a Cividat no si scherze, si fasin dutla lis ciossis a la grande, senze badai a spesis e che i personagios come me e Venturin e vegnin tratas come prinzijs. Tal doman, stufo di mangià, di bevi di chell bon (e ce bon!) e di viodi bielis frutis, o ce bielis che son in veretat, incognis, par evita dimostrazions, musichis e defilé dal cuarp des uardis municipals, o sin partis par Udin contens e beas come paschis, sberland: *Vive, vive Cividat!*

Corispondenze di Florean.

Dal Piemont, 12 di Novembar

Giar il mio Florean,

Tu varas gust di savè che ance in Piemont il furian e l'è cognosut ben e no mal. O sfidi jo! Al è tant biel, tant grazios che al inamore!

Se il piemontes al è la lenghe *madre*, il furian al è sicuramentri la lenghe *padre*.

Cussì si capis cumò lis simpatijs dal Friul par il Piemont, e jo ti ringrazi, Floreanut dal miò cur, del bon ufizi che tu fas di tignì viv il fug par la comun Patrie (no che di Udin).

Cialait di no mancià di cori dugg quang a l'espusizion di Turin l'an che ven, perchè che us garantis jo che vares di restà inciantas di tantis maraveis.

Soluse, 11 Novembar

Ciarts Ciceruachios di gnuf cunio, Tribuns dal pais, ma che no han nance l'ombre di chel immortal Tribun popolar roman, senze vè il plui pizzul riguard a un secolar consorzio cui doi limitrofos Comuns di Dogne e Racolane e han tornat a installà chell omenut dal grat siun dal milion, dopo di vè potentementri cooperat a dis stallalu. Efièt di caratar fermissim come lis fueis di pol, opur di jessi come che si use a di: Uè di ùs, e doman di lat. Qualchèdun voleve critica ch'est lor sublim at; ma jo po o hai dit che han fat benissim, arobenissim. E la reson: La monede de puare int varà un cors straordenari quand che plui si ciataran in bolete, e lis poeis deratis che han, e varan un esit felicissim; fasui patatis, lat, formadi, lidrie, salate, e fintenemai lis crostis de polente par fa la pastelle es gialinis. Che a jè la vere maniere di tignì lontane la pei-

lagre da la puare int, e di fa cresci su li frutàs sans, robuag, a sostegno de famee e de patrie.

San Denel, 13 di novembar

Ouli sin sint di bielis. Fra lis altris hal savut che in tes scuells comunals al è andemò un mestri predi, e quand che hai dit predi, al podares bastà senze altri, pur pur us contarai ce che mi han dit di ch'est mestri che nol po mai dismenteasi del mud cun cul a jerin tratas une volte i puars scuclars.

Intant ogni di prime di là a scuclars ch'est mestri al va in tal buteghin dal Chiargnel par ciapa coragio. Al rive in scuclars, s'intind dopo dai scuclars, e al dopre cun lor une manierute che al inciante: a un par esempi al dis mus, ad un altri farc, ad un altri plazarul, e vie di ch'est trott. Ce bieles educazion che devin imparà chei fruss!

Se po qualchidun al ha la disgrazie di vè qualchi difet par esempi di jessi barbot, flore sì che al sta fresch; lui a lu zozzole in mil manieris; e lù mett in ridicul e al barbote come lui. Ah! ce bieles caritat cristiane!

An met po ogni di quindis, vine in zenoglon, e a ju lasse li dos, tre oris.

L'an passat un di chei che jerin in zenoglon al si è stufat e al è sciampat; e ch'est an nol voleve velu a scuclars, ma la mari del frutt a jè lade in scuclars cun l'one muse di potarbio, e lui, viodut che l'afar al si faseve serio, al ha bruntulat un poc e lù ha ciolt.

Se van po i genitors a lamentasi di lui perchè che al ha maltratad i fruss an sintin plui che no han ciavei sul ciap.

Cumò a son divjars scuclars che a no uelin là a scuclars di lui, e a si contentin di là come ascolans in un altre scuclars sott di un altri mestri.

E son quindis mes che al'ospedale no si rinove i contras di forniture dal pan e di dugg i genars di boce. L'ultime volte che fo l'aste bisugne che vedin concludut un bon affar sulla ufarte pai tre mes, ma l'è stat paraltri puartat formadi di dovelu tajà cu la manuarie. Pal mass ce conte?

In tal ospedale han devi nassì di bielis. Quand che une muinie si è butade in zenoglon davanti di un che al è lât vie par che al tasi!

Dopo tantis lanzis in consei comunai a favor de Bande municipal la delegazion e ha vut curte vite, nance il tirepis nol ha podut resisti. Al par che no si ciatin cui barons.

La Blance in domenie vot e jè saltade fur di ciale infuriade cun ordin dai parons (cussi e ha dit je) di là a dîri il capo murador che al lavore tal ospedal par ordenai che l'indoman al vegni a ciale lor a ripara une fasce sul solar e a stropà qualchi buse di suris. Il murador al rispuiind che al vignarà, ma che i preparin la malte. La Blance alor i soggiung che i parons ai veyin dit che al cicles che poce che ai ocor biel fatte tal ospedal. Ma il murador pront al diis: Ah chestis robis no lis vul Florean. Brac il murador!

Godie, 11 novembar.

Olar Florean!

Quando che al si maride qualchi siorat dugg lu aa, parœ che i sfueis lu publichin.

Uè mo che al si ha maridat il Slavar cun Lisute nissun viars il beco. Ise mo reson?

Dunce ciar il miò Florean fas in mud che sul to giornal vegni publicade la notizie, e fasind cognossi al mond intir che in tal circostanze e forin publicadis des famosis sborgnis.

Gigiut e Lisute us auguri ogni ben.

Gornè.

Da la zae di Florean.

Domenie stade o hai olut là in teatro a sinti la *Fie di Madame Angot*, che bieie oparate, vece ma simpri bieie.

Mi soi divertut unmont, ma o hai vidut une robe che mi ha meraveat e mi ha persadut che ciartis brutis usanzis e son propit di mode fra lis nestris feminis, ancè zovinis.

Nujemanco o hai vidut che fra un at e l'altri da l'oparate, fra une file di feminis che no rivavin a la trentine si son passadis la s-ciatule dal tabach nasand come che fossin stadis vecis di se-tante agn.

Veramentri une volte no si vedevin di chestis robis dutt altri che bielis, e anzit mi ricuardi che se qualchidun al ves ufiart a qualchi zovine une prese di tabach e diventave rósse come un garoful.

E cumò e son lor che nasin par dispiett!

A momens a un tal beciar, l'olbe passade, i tociave bieie. Sul miezd al passave par Puscuell e al veve fatt un boccon di strade, più in su da l'ostarie di Anderlon, quand che al sint un *stach* par tiare, daur di lui.

Al jere colat dal alt un pasut di robe che fa-seve un ciart odor che poe i plas a lis mès ciartis letoris.

Si pardie che si po contale ance chesto. Zà diis e levin vie dei carabinieri a ciaval e in tal miez di lor al trotave un cian, un biel cian.

— Po parœ vano cumò i carabinieri cul cian, al domande un tizio.

— No saveo, al rispuiind un altri, che cumò in tal pais dulà che oressin fa oposizion i carabinieri e molin il cian e ju fasin s-ciampà dugg?

Il tizio al restà inciantat e al par che al vedi orodut la barachele.

Viodistu là che bieie frute che va vie come un pinel? Ce bielis formis, ce tas di vite, ce curvis stupendis!

Cussi o sintivi a di fra doi zovenòs che altré di, ma a mi mi par che cheli entusiasmo al sedi senze base, parœ che al podares jessi che senze dugg i striess che han intor ciartis pivellis, e someassin a ches pipinis che i regalai ai fruss par zujà.

In zornade si falsifiche dutt e par cheli al saress ben che i nestris zovenòs e lessin ben guardingos in tal giudicà ciartis robis, se no uelin dopo restà cun tante di bocie e cun tant di nas!

O soi passat domenie par contrade Cortazzis. A di la veretat che androne no jè mai stade il spieli de netisie e si sintive simpri une spuzze di s-clafojà.

Ma in zornade noi è tant mal dopo che a Udin si son inacuartz di jessi in une citat civil.

Cenonè, propit in te androne Cortazzis, mi jè tociat di viodi in t' une fereade di cantine al numar 13 une file di che robe istesse che a momens i colave pal cial al beciar e che fase in Puscuell cheli tal odor che mi capia.

GUIDO ANTONIOLI, garent responsabil.

Udin, Stamparie Jacob e Colmegna.